

**Четвертая Конференция Высоких Договаривающихся
Сторон Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное действие,
по рассмотрению действия Конвенции**

10 April 2012
Russian
Original: English

Женева, 14–25 ноября 2011 года

Краткий отчет о 2-м заседании,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник, 14 ноября 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Ганев(Болгария)

Содержание

Общий обмен мнениями (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.

Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Общий обмен мнениями (продолжение)

1. **Г-н Сугури** (Буркина-Фасо) говорит, что применение обычного оружия, запрещенного по Конвенции, создает угрозу хрупким процессам демократизации, надлежащему управлению и установлению верховенства права. Его применение негосударственными субъектами является одним из главных препятствий для развития и для успеха усилий в области международного сотрудничества. Буркина-Фасо твердо привержена борьбе против распространения такого оружия в силу той значимости, которую она придает миру между народами. Его делегация желает подчеркнуть важность достижения универсальности Конвенции и настоятельно призвать государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к ней. Кроме того, она приветствует деятельность, проводимую в рамках Программы спонсорства, и выступает за ее укрепление. Буркина-Фасо является участником Конвенции по кассетным боеприпасам и предпринимает шаги для осуществления ее положений.
2. **Г-н Пелаес** (Аргентина) говорит, что, к сожалению, Группа правительственных экспертов на ее самой последней встрече в августе 2011 года не достигла окончательного результата по вопросу о кассетных боеприпасах, чтобы обеспечить возможность для принятия соответствующего протокола в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Он верит, что самый последний проект, представленный Председателем Группы, будет дополнен работой Конференции и приведет к принятию такого инструмента.
3. Его правительство усматривает потребность в таком протоколе, хотя Аргентина не производит и не передает кассетных боеприпасов, никогда не применяла их и уничтожила свои имевшиеся запасы. Необходим международный юридически обязательный режим, в рамках которого основные пользователи и производители кассетных боеприпасов обязались бы зарегулировать их и объявить их вне закона. Было бы недостаточно и неуместно оставлять вопросы, имеющие столь большое гуманитарное значение, в ведении национальной политики.
4. Он выражает надежду, что те делегации, которые по-прежнему желают рассматривать новые предложения, будут и впредь проявлять гибкость и принимать компромиссные формулировки, учитывающие озабоченности в плане национальной безопасности. Новый протокол мог бы дать немедленные ощутимые выгоды.
5. Несмотря на возможную потребность в разработке новых инструментов для решения проблемы гуманитарных последствий применения определенных видов обычного оружия, необходимо также продолжать работу по повышению эффективности реализации существующих протоколов к Конвенции, все из которых уже ратифицированы Аргентиной. Он выражает надежду, что в процессе универсализации Конвенции и ее протоколов государства смогут воздержаться от оговорок, связанных с обеспечением безопасности, которые идут вразрез с гуманитарными принципами и целями этих соглашений.
6. Что касается мин, отличных от противопехотных, то его правительство расценивает Протокол о запрещении или ограничении применения мин, миноловушек и других устройств с поправками, внесенными 3 мая 1996 года (дополненный Протокол II), как неадекватный ответ на гуманитарные проблемы, связанные с применением такого оружия. Поэтому оно готово поддержать предложения по активизации обсуждения этого вопроса с целью разработки

юридически обязывающего инструмента по применению, производству и передаче мин, отличных от противопехотных.

7. Конференция дает возможность подумать о будущем Конвенции. Пора выполнить обязательства, взятые в 1980 году, и признать роль многосторонности как эффективного средства на переговорах по соглашениям, касающимся обычных вооружений.

8. **Г-н Хиль Каталина** (Испания), касаясь механизма соблюдения Конвенции, говорит, что его правительство выступает за рационализацию системы отчетности. Что касается универсализации Конвенции и протоколов к ней, то, несмотря на достигнутый прогресс, темпы присоединения отстают от аналогичных показателей по другим многосторонним соглашениям. Соответственно, требуются дополнительные усилия со стороны государств и регионов. Необходимо также подтвердить обязательство, принятое в Плате действий по поощрению универсальности Конвенции, который был утвержден на третьей обзорной Конференции, и уделять больше внимания странам, особо подверженным эскалации напряженности, которая может привести к вооруженному конфликту.

9. Предпринимаемая межсессионная деятельность служит свидетельством жизнеспособности Конвенции, однако в нынешних экономических условиях желательно пересмотреть программу работы и сделать совещания более продуктивными.

10. Что касается проекта протокола по кассетным боеприпасам, то позиции Высоких Договаривающихся Сторон разделяются на две широкие категории: одни, по всей видимости, удовлетворены текстом, представленным Председателем Группы правительственных экспертов, в то время как другие явно недовольны им, поскольку они считают его неадекватным или хотели бы, чтобы он был сформулирован иначе. В процессе продвижения дискуссий крайне важно руководствоваться нормами международного гуманитарного права, общего международного права и здравым смыслом. Очень важно также устранять двусмысленности, неопределенности и двойные стандарты. По мнению его правительства, хотя проект Председателя и является шагом в правильном направлении, он по-прежнему требует работы. Альтернативный проект протокола, представленный Австрией, Мексикой и Норвегией на самой последней встрече Группы правительственных экспертов (CCW/GGE/2011-III/WP.1/Rev.1), более точно отражает позицию Испании.

11. В этой связи он желает вновь заявить о твердой приверженности его правительства Конвенции по кассетным боеприпасам (Конвенция Осло). Испания ценой значительных экономических затрат прекратила производство и продажу таких боеприпасов и уничтожила запасы, имевшиеся в распоряжении ее вооруженных сил. Совместно с Мексикой она возглавляет рабочую группу по сотрудничеству и помощи в рамках Конвенции, которая представит свои выводы на третьем Совещании государств – участников Конвенции по кассетным боеприпасам в Осло в 2012 году.

12. **Г-н Гарсия** (Филиппины) говорит, что самодельные взрывные устройства (СВУ), взрывоопасные пережитки войны и невзорвавшиеся боеприпасы по-прежнему создают угрозу для безопасности и благосостояния гражданских лиц и военнослужащих в его стране. СВУ, в частности, широко используются активно действующими террористическими группами. Он отмечает вклад правительства Соединенных Штатов в деле оказания помощи в ликвидации взрывоопасных пережитков, остающихся главным образом со времен Второй мировой войны.

13. Должное внимание следует уделять оказанию помощи жертвам. В этой связи он желает привлечь внимание к итогам второй Конференции на уровне министров по обзору осуществления Женевской декларации о вооруженном насилии и развитии, которая была проведена в Женеве в 2011 году, особенно в отношении влияния негуманных видов обычного оружия на социально-экономическое развитие.

14. Что касается распространения информации по Конвенции о конкретных видах обычного оружия среди военнослужащих, то в вооруженных силах его страны проводится регулярная подготовка по ликвидации взрывоопасных боеприпасов и связанных с этим вопросам. У Филиппин имеется центр контроля над боеприпасами, а также инспекционные группы и группы по ликвидации взрывоопасных боеприпасов, которые действуют в пределах всей страны. Кроме того, организована подготовка для работников частного сектора – например, для сотрудников охранных агентств.

15. **Г-жа Чобану** (Румыния) говорит, что ее правительство приветствует любые механизмы, призванные укреплять соблюдение Конвенции и ее протоколов, все из которых ратифицированы Румынией. Протокол по взрывоопасным пережиткам войны (Протокол V) представляет собой всеобъемлющий и осуществимый инструмент, который обеспечивает сбалансированный учет военных и гуманитарных интересов. Протокол II с поправками дополняет Конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении (оттавская Конвенция), и его значимость получила признание международного сообщества. Нужно также найти надлежащее решение для гуманитарных проблем, порождаемых применением мин, отличных от противопехотных.

16. Основные вопросы, подлежащие рассмотрению на Конференции, связаны с кассетными боеприпасами. Для того чтобы любой согласованный текст давал значительные гуманитарные выгоды, он должен пользоваться поддержкой со стороны основных производителей, пользователей и обладателей кассетных боеприпасов и соответствовать мандату на обеспечение сбалансированного учета военных и гуманитарных соображений. Румыния продолжает поддерживать принятие протокола по кассетным боеприпасам в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия и считает текст, предложенный Председателем Группы правительственных экспертов, реалистичной отправной точкой.

17. **Г-жа Аднин** (наблюдатель от Малайзии) говорит, что ее правительство надеется на достижение консенсуса в отношении текста проекта протокола по кассетным боеприпасам. Оно проводит углубленное изучение Конвенции и ее протоколов, с тем чтобы Малайзия смогла присоединиться к ним в ближайшем будущем.

18. **Г-н У Хайтао** (Китай) подытоживает прогресс, достигнутый в сфере контроля над обычными вооружениями в рамках Конвенции. Он говорит, что его страна как участник Конвенции и всех ее протоколов активно участвует в международном сотрудничестве по линии этого соглашения.

19. С 1998 года Китай оказывал помощь в осуществлении гуманитарного разминирования приблизительно 40 странам Азии, Африки и Латинской Америки, а также помощь жертвам в странах, затронутых минами. Он готов и далее прилагать такие усилия в сотрудничестве с международным сообществом.

20. Новый протокол по кассетным боеприпасам играл бы важную роль в урегулировании гуманитарных озабоченностей, порождаемых применением таких боеприпасов. В то же время эти озабоченности должны учитываться соразмер-

но с военными потребностями. Он призывает все Стороны проявить политическую волю, необходимую для достижения прагматичного, сбалансированного и осуществимого результата.

21. Его правительство придает большое значение гуманитарным озабоченностям, связанным со злоупотреблениями СВУ со стороны негосударственных субъектов. Оно готово обмениваться мнениями и соответствующим опытом с другими Сторонами и поддерживает идею обсуждения этого вопроса в рамках дополненного Протокола II. Полномасштабное осуществление этого Протокола и Протокола V будет способствовать решению проблемы СВУ.

22. Важно значение для решения проблемы СВУ имеет также управление взрывоопасными предметами гражданского назначения, и его правительство приняло ряд законов, правил и других мер для осуществления контроля над производством, продажей, приобретением, транспортировкой и хранением такой продукции.

23. **Г-жа Пиллэй** (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека), выступая от имени Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Всемирной Организации здравоохранения, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Программы развития Организации Объединенных Наций, Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о правах человека внутренне перемещенных лиц, Управления по координации гуманитарных вопросов, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Альянса АСТ, Африканского управления по вопросам развития и сотрудничества, Всеиндийского института по смягчению воздействия бедствий, Датской группы по разминированию, Датского совета по делам беженцев, Иезуитской службы помощи беженцам, "ИнтерЭкшн", Норвежского совета по делам беженцев, "ОКСФАМ" (Соединенное Королевство и Ирландия) и "Хандикап интернэшнл", говорит, что она высоко оценивает усилия, прилагаемые Сторонами для урегулирования гуманитарных озабоченностей, связанных с кассетными боеприпасами, однако Конвенция по кассетным боеприпасам уже дала ответ на эти озабоченности, установив всеобъемлющее запрещение в отношении применения, производства и накопления такого оружия. Всеобъемлющее запрещение является единственным надежным способом уберечь гражданское население, а также участников гуманитарных операций и деятельности в интересах развития от неизбирательного и долгосрочного воздействия кассетных боеприпасов.

24. Принятие проекта протокола по кассетным боеприпасам в его нынешнем виде привело бы к появлению нового международного инструмента, который был бы более слабым по сравнению с существующими стандартами, и тем самым создало бы тревожный прецедент в сфере международного гуманитарного права. Кроме того, это облегчило бы применение определенных кассетных боеприпасов, что создавало бы опасность для гражданского населения и угрозу для участников гуманитарных миссий и миссий в целях развития. Исследования показали, что заявления изготовителей по поводу надежности оружия в плане его способности штатно взрываться или самоликвидироваться являются неубедительными. Как это неоднократно подчеркивали в ходе переговоров агентства Организации Объединенных Наций, гражданские лица и участники операций по разминированию сегодня подвергаются большему риску со стороны невзорвавшихся и очень чувствительных суббоеприпасов из-за повышенной сложности технологий. В связи с этим она настоятельно призывает государства, кото-

рые еще не подписали или не ратифицировали Конвенцию по кассетным боеприпасам, сделать это в незамедлительном порядке.

25. Сторонам Конвенции о конкретных видах обычного оружия следует переориентировать свои усилия на проблему мин, отличных от противопехотных, и в частности на противотранспортные мины. Следует возобновить переговоры по протоколу, охватывающему такое оружие, с акцентом на обеспечение того, чтобы мины имели короткий жизненный цикл и были обнаруживаемыми.

26. **Г-н Вулкотт** (Австралия) настоятельно призывает государства, которые еще не являются Сторонами Конвенции, рассмотреть вопрос о ее ратификации или присоединении к ней, а государства, являющиеся ныне ее Сторонами, – выразить согласие на обязательность для них всех прилагаемых протоколов, как это сделала Австралия. Нынешнее общее число 114 Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции составляет определенное достижение, однако присоединение всего одного дополнительного государства за период после Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2010 года свидетельствует о том, что имеется значительная потребность в дальнейших усилиях в русле универсализации. Со своей стороны, Австралия пропагандирует Конвенцию и ее протоколы, особенно в Азиатско-Тихоокеанском регионе, и вносит регулярные финансовые взносы в Программу спонсорства, которую она считает ценным инструментом для продвижения целей Конвенции, обеспечения его универсальности и содействия ее эффективному осуществлению.

27. Хотя его правительство решительно поддерживает Конвенцию по кассетным боеприпасам и работает в направлении ратификации, оно признает, что некоторые страны не в состоянии стать участниками этого соглашения. Без протокола к Конвенции о конкретных видах обычного оружия международное право не обеспечит достаточных ограничений и запретов в отношении применения кассетных боеприпасов со стороны государств, остающихся за рамками Конвенции Осло, и, к сожалению, сохранится возможность практически неограниченного применения кассетных боеприпасов. Поэтому его делегация поддерживает идею продолжения переговоров на основе текста, представленного Председателем Группы правительственных экспертов, с тем чтобы отыскать приемлемый компромисс; результат переговоров должен, однако, содержать сильный гуманитарный элемент. Протокол к Конвенции о конкретных видах обычного оружия был бы ступенькой на пути к глобальному запрещению кассетных боеприпасов, и хотя он и носил бы характер временной меры, но, устанавливая минимальные стандарты, он мог бы привлечь важнейшие государства.

28. Следует подумать о дальнейшей работе Сторон в 2012 году и впоследствии. Конвенция будет оставаться актуальным и надежным инструментом гуманитарного права и режима контроля над вооружениями только в том случае, если она будет регулярно укрепляться. Поэтому Конференции следует изучить возможность предоставления Группе правительственных экспертов мандата на проведение в 2012 году дискуссий по минам, отличным от противопехотных мин. Этот вопрос не получал существенного внимания на протяжении 5 лет, хотя недавняя смерть 18 гражданских лиц в Южном Судане, когда автобус подорвался на противотранспортной мине, и применение таких мин войсками бывшего президента Муаммара Каддафи в качестве оружия террора против ливийского народа со всей определенностью подчеркнули необходимость противодействия риску, создаваемому таким оружием. Было бы полезно также провести открытый обмен мнениями относительно сферы охвата Протокола о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия (Протокол III) и его

применимости к другим видам оружия, имеющим то же назначение и воздействие.

29. **Г-н Кментт** (Австрия) говорит, что его правительство всецело поддерживает акцент на консолидацию, осуществление и универсализацию Конвенции и ее протоколов. В этом контексте оно высоко оценивает представленные предложения по укреплению и упрощению механизмов представления отчетности в порядке обеспечения транспарентности, а также проводимую работу над ускоренным планом действий по поощрению универсальности этих инструментов.

30. Касаясь Протокола V, он говорит, что представление высококачественных докладов и регулярный обмен информацией между государствами имеет жизненно важное значение для достижения целей эффективного сотрудничества и помощи в рамках Протокола. Комплексный подход, воплощенный в плане действий по оказанию помощи жертвам, будет иметь кардинальное значение для обеспечения гарантий всех прав для лиц, выживших в инцидентах, связанных с невзорвавшимися боеприпасами и оставленными взрывоопасными боеприпасами. Вместе с тем, требуются дальнейшие усилия для достижения эффективной реализации плана действий, в частности укрепление механизмов отчетности. Применение синергетического и предметного подхода к оказанию помощи жертвам в рамках различных инструментов международного гуманитарного права, в том числе за счет распространения соответствующих положений Протокола V на другие протоколы к Конвенции, облегчит соблюдение обязательств в этой области.

31. Его правительство привержено Конвенции по кассетным боеприпасам как средству укрепления норм международного гуманитарного права. Оно разделяет озабоченности Международного комитета Красного Креста, в частности, по поводу проводимых переговоров по вопросу о кассетных боеприпасах в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Подход, применявшийся при разработке текста Председателя, был неправильным, и озабоченности его делегации и других сторон неизменно игнорировались. Текст Председателя узаконил бы огромные количества кассетных боеприпасов, которые, как известно, порождают ужасные гуманитарные проблемы. У его правительства имеются также серьезные оговорки по поводу того прецедента, который может быть создан в случае принятия протокола, ослабляющего международные нормы. Немыслимо, чтобы государства, называющие Конвенцию по кассетным боеприпасам "золотым стандартом", могли согласиться на такой шаг.

32. Для обеспечения того, чтобы окончательный текст дополнял Конвенцию по кассетным боеприпасам и был совместим с нею, Австрия, Мексика и Норвегия составили альтернативный проект протокола. Его делегация готова улучшить это предложение, кардинально переработать проект Председателя или рассмотреть любые другие предлагаемые подходы. Вместе с тем она считает, что общая позиция может быть найдена лишь в том случае, если будет иметься готовность изменить подход, применяемый в рамках Группы правительственных экспертов.

33. **Монсеньор Томази** (Святой Престол) отмечает позитивные шаги, принятые за период после третьей обзорной Конференции. Он говорит, что, вместе с тем, к сожалению, не было достигнуто соглашения по минам, отличным от противопехотных мин. В то же время отрадно то, что этот вопрос по-прежнему стоит на повестке дня, поскольку большинство заинтересованных сторон продолжают рассматривать такое оружие как серьезную угрозу для гражданских лиц.

34. Протокол III, касающийся зажигательного оружия, возможно, потребует пересмотреть, с тем чтобы отразить важные изменения, произошедшие за период с момента его принятия, и таким образом усилить защиту гражданских лиц от этой категории оружия.

35. На третьей обзорной Конференции Святой Престол и другие стороны представили документ, призывавший к принятию мандата на ведение переговоров относительно нового протокола по кассетным боеприпасам, но он был отвергнут рядом делегаций. Впоследствии его делегация решила работать совместно с другими государствами в целях отыскания удовлетворительного гуманитарного решения вне рамок Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Получившаяся в результате этого Конвенция по кассетным боеприпасам дает решения превентивного и восстановительного характера и помогает остановить рост числа жертв и масштабов загрязнения территорий кассетными боеприпасами.

36. Тем не менее, его делегация продолжает поддерживать усилия, направленные на достижение протокола по кассетным боеприпасам, при условии, что текст будет совместим с духом и буквой Конвенции Осло. К сожалению, проект протокола в его нынешнем виде, если он будет принят, ослабит существующие нормы международного гуманитарного права, создав тем самым неприемлемый прецедент и обманув надежды народов на смягчение воздействия вооруженных конфликтов. Для реализации цели Конвенции о конкретных видах обычного оружия, а именно обеспечения защиты гражданских лиц, требуется прочный консенсус. Несправедливые и неэффективные компромиссы просто подорвали бы доверие к этому инструменту. В этом контексте его делегация полностью поддерживает позицию Международного комитета Красного Креста.

37. **Г-жа Хордан** (Куба) говорит, что все большее значение приобретает сохранение многосторонности в международных отношениях на основе строгого соблюдения принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций. В современном однополярном мире все больше превалируют гегемония, односторонность, явный и скрытый интервенционизм, отсутствие безопасности, попытки оправдать превентивное применение силы и даже использование войны в качестве инструмента внешней политики. Более того, несмотря на экономический кризис, который особенно сильно затронул развивающиеся страны, военные расходы с каждым годом растут и в 2010 году достигли 1,63 триллиона долл. США, половина из которых пришлось лишь на одну страну.

38. Ее правительство придает особое значение Конвенции в силу того, что она вносит вклад в развитие норм международного гуманитарного права и одновременно обеспечивает сохранение законных интересов безопасности Сторон. Куба активно участвует в работе, проводимой в рамках Конвенции, и соблюдает свои обязательства по Конвенции и тем протоколам, Стороной которых она является. В настоящее время она рассматривает вопрос о присоединении к Протоколу об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) и Протоколу V.

39. Движение неприсоединения неоднократно указывало на дисбаланс между промышленно развитыми и развивающимися странами в плане производства обычных вооружений, а также обладания и торговли ими, подчеркивая при этом потребность в значительных сокращениях со стороны первых в интересах поддержания международного и регионального мира и безопасности. Подход, применяемый к этому вопросу на международных форумах, нередко носит селективный характер и основывается на двойных стандартах, поскольку те самые государства, которые ратуют за ограничения в отношении определенных кате-

горий обычного оружия, таких как стрелковое оружие и легкие вооружения, производят все более сложное и разрушительное обычное оружие других типов. Главным приоритетом всегда должно быть ядерное разоружение, однако мир и безопасность будут недостижимы без всеобъемлющего запрещения и ликвидации обычных вооружений.

40. Ее делегация полностью разделяет озабоченности, выраженные по поводу неизбирательного и безответственного применения мин, отличных от противопехотных. Любые меры, направленные на решение этой проблемы, должны, однако, строиться с учетом законного права народов на самооборону и на защиту своей территории от агрессии. Куба на протяжении последних 50 лет подвергается непрерывной агрессии со стороны военной сверхдержавы, и поэтому, в соответствии с правом на законную оборону, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций, у нее нет возможности отказаться от применения противопехотных мин, и она не присоединилась к Конвенции о запрещении противопехотных мин.

41. Гуманитарные проблемы, связанные с кассетными боеприпасами, невозможно решить за счет одних лишь технологических достижений, поэтому это оружие следует поставить под однозначный запрет. Она высоко оценивает усилия, предпринимавшиеся Группой правительственных экспертов в период с 2008 по 2011 год для обеспечения сбалансированного учета гуманитарных озабоченностей и различных интересов безопасности в рамках комплексных дискуссий вокруг проекта протокола по кассетным боеприпасам, и говорит, что эти переговоры следует продолжить.

42. **Г-н Беневидис** (Бразилия) говорит, что, хотя бедствия войны обходят Бразилию стороной, она никогда не была равнодушной по отношению к тем страданиям, которые несет разрушительная сила войны. Будучи одним из первоначальных членов Организации Объединенных Наций, она считает, что применение силы является законным только в условиях, оговоренных в Уставе Организации Объединенных Наций, и только в качестве крайней меры. Для того чтобы минимизировать чрезмерные страдания, вызываемые военными действиями, государства должны в полной мере соблюдать принципы, закрепленные в международном гуманитарном праве. Конвенция о конкретных видах обычного оружия воплощает в себе некоторые из самых основных принципов такого рода, включая защиту гражданского населения от влияния военных действий, а также ту идею, что право сторон в вооруженном конфликте выбирать методы или средства ведения войны не является неограниченным.

43. Протокол V вступил в силу для Бразилии 30 мая 2011 года. Соответственно, Бразилия принимает участие в Конференции как Высокая Договаривающаяся Сторона Конвенции и всех ее протоколов.

44. Его делегация надеется, что Конференция примет протокол по кассетным боеприпасам. Такой исход был бы кульминацией четырех лет переговоров, нацеленных на разработку текста для решения проблемы гуманитарного воздействия этого оружия. По мнению его делегации, проект Председателя стоит ближе всего к выполнению мандата, вверенного Группе правительственных экспертов, который требует того, чтобы любой предлагаемый текст обеспечивал баланс между военными и гуманитарными соображениями. Хотя проект Председателя, возможно, и не дает ответа на чаяния и озабоченности всех государств, участвующих в переговорах, он, безусловно, способен оказать конкретное практическое воздействие. Предлагаемый новый протокол потребовал бы от крупных производителей и пользователей кассетных боеприпасов взять на себя широкий круг обязательств по международному гуманитарному праву. Он

установил бы определенные немедленные запрещения, ввел бы другие значимые запрещения в течение последующих 12 лет, закрепил бы более строгие нормы в отношении производства охватываемого оружия и значительно расширил бы возможности оказания и облегчения помощи жертвам. Протокол, основанный на проекте Председателя, был бы лучше, чем альтернатива не иметь вообще никаких обязательств применительно к кассетным боеприпасам, как это имеет место для многих государств.

45. Его делегация уважает мнения Сторон, которые ставят под сомнение гуманитарное воздействие проекта протокола по сравнению, например, с Конвенцией по кассетным боеприпасам, однако она считает, что сила многосторонности состоит в том, что она объединяет государства с различными воззрениями для проведения переговоров и поиска компромисса в стремлении к выработке подлинно универсальных инструментов.

46. Другая важная задача Конференции состоит в рассмотрении вопроса об универсализации. Его делегация приветствует присоединение к Конвенции о конкретных видах обычного оружия 14 новых государств за период с третьей обзорной Конференции – успех, достигнутый благодаря осуществлению Плана действий по поощрению универсальности Конвенции. Тем не менее, многое еще предстоит сделать, и универсализация должна по-прежнему рассматриваться в качестве приоритетной задачи. Соответственно, его делегация будет поддерживать рекомендацию о включении универсализации в качестве постоянного пункта в повестку дня ежегодных совещаний Сторон Конвенции.

47. **Г-жа Арана Вискайя** (Никарагуа) говорит, что, ратифицировав Конвенцию по кассетным боеприпасам, Никарагуа обязалась запретить и ликвидировать такое оружие, которое несет пагубные последствия для людей и ведет к нарушениям норм международного гуманитарного права. Ее делегация разделяет озабоченности других государств по поводу того, что проект протокола по кассетным боеприпасам предполагает сужение сферы охвата положений, содержащихся в Конвенции Осло. Предлагаемый новый протокол не должен идти вразрез с духом этой Конвенции, и он не должен вводить лишь частичный запрет на кассетные боеприпасы или устанавливать положения, которые вносят путаницу или являются несовместимыми с нормами международного гуманитарного права. Кроме того, неприемлемо, чтобы проект протокола оставлял оказание помощи жертвам на усмотрение государств.

48. Она подтверждает приверженность Никарагуа выполнению своих обязательств по международному гуманитарному праву и настоятельно призывает государства работать сообща в интересах содействия обеспечению благосостояния всех людей в соответствии с нормами этого права.

49. **Г-жа Рахамимовф-Хониг** (Израиль) говорит, что Конвенция о конкретных видах обычного оружия служит единственной переговорной платформой, которая охватывает все наиболее значимые стороны, а это способствует обеспечению максимальной практической эффективности достигаемых результатов. Сила Конвенции обусловлена ее основополагающим принципом, который требует достижения баланса между военными и гуманитарными целями.

50. Требуется активизировать усилия по содействию универсализации, уделяя особое внимание тем районам мира, таким как ее регион – Ближний Восток, где очень немногие государства выразили свое согласие быть связанными Конвенцией.

51. Наличие двух инструментов, касающихся проблемы мин, мин-ловушек и других взрывных устройств, а именно первоначального Протокола II и допол-

ненного Протокола II, порождает различные правовые и политические сложности. Конференция должна определить наиболее подходящий и практичный способ убедить государства согласиться на обязательства, установленные дополненным Протоколом, что усилило бы Конвенцию и ее гуманитарное воздействие. Существуют различные пути достижения этой цели, и Конференции не следует преждевременно ограничиваться принятием какого-либо одного метода.

52. С дополненным Протоколом II связан также вопрос о самодельных взрывных устройствах (СВУ), использование которых имеет пагубные последствия во многих регионах мира и которые являются излюбленным оружием террористов. На протяжении последних трех лет Координатор по этой теме прилагал похвальные усилия для расширения знаний и более четкого уяснения специфики этих устройств, однако настало время выйти на новый этап и определить оптимальные практические методы или руководящие принципы для решения той проблемы, которую они создают в плане безопасности. Предложения включают повышение осведомленности о масштабах и особенностях этой проблемы, а также изучение путей усиления контроля за взрывчатыми веществами, которые могут использоваться для изготовления СВУ, включая материалы двойного назначения. Стороны должны работать сообща в интересах предотвращения несанкционированных передач, производства и использования СВУ.

53. Ее делегация будет играть активную и конструктивную роль в усилиях по составлению протокола по кассетным боеприпасам, как это имело место на всем протяжении предшествующих переговоров. За последние четыре года в этом вопросе достигнут значительный прогресс. Текст Председателя является плодом интенсивных дискуссий и общей решимости безотлагательно урегулировать гуманитарные озабоченности, связанные с применением такого оружия. Сейчас основное внимание должно быть уделено устранению остающихся пробелов и продуктивному завершению процесса. Ее делегация уверена, что все Стороны Конвенции смогут по достоинству оценить выгоды от наличия инструмента, который даст немедленные практические результаты и окажет реальное гуманитарное воздействие. Такой инструмент также заставит государства, которые считают кассетные боеприпасы законным и необходимым оружием, провести дорогостоящий процесс модернизации. В противном случае эти государства были бы свободны от каких бы то ни было обязательств в отношении кассетных боеприпасов, за исключением общих принципов международного гуманитарного права.

54. Следует надеяться, что существование других инструментов, которые могут быть более широкими по своему охвату, но не пользуются поддержкой многих из наиболее значимых государств, не будет препятствовать достижению успешного исхода в рамках Конвенции. Было бы ошибочным как с политической, так и с юридической точки зрения считать решением проблемы соглашение, достигнутое группой государств-единомышленников, лишь немногие из которых являются производителями или пользователями кассетных боеприпасов. С гуманитарной точки зрения такой подход вполне может оказаться контрпродуктивным.

55. **Г-н Коммаситх** (Лаосская Народно-Демократическая Республика), отмечая позитивные результаты, достигнутые за период с третьей обзорной Конференции, включая вступление в силу Протокола V и существенное увеличение числа его Сторон, говорит, что Лаосская Народно-Демократическая Республика добилась значительного прогресса в направлении своего собственного присое-

динения к этому Протоколу и рассчитывает сдать на хранение свой документ о согласии на его обязательность для нее в ближайшие месяцы.

56. Его делегация сожалеет о том, что переговоры в отношении проекта протокола по кассетным боеприпасам остаются в тупике. Признавая необходимость достижения баланса между гуманитарными озабоченностями и национальными военными задачами, он считает, что любой новый протокол должен не ослаблять, а дополнять Конвенцию по кассетным боеприпасам. Проект Председателя не оправдал ожиданий многих государств, особенно тех, которые затронуты кассетными боеприпасами. Лаосская Народно-Демократическая Республика является самой затронутой страной в мире по числу кассетных боеприпасов на душу населения; она слишком хорошо знает, сколько страданий это оружие несет гражданскому населению и как сильно оно тормозит процесс социально-экономического восстановления на протяжении долгого времени после прекращения военных действий, и его правительство желает уберечь другие государства от той участи, которая выпала на долю лаосского народа. Несмотря на расхождение во взглядах на проект протокола, его делегация готова работать со всеми заинтересованными сторонами в целях достижения консенсуса по любым остающимся вопросам.

57. **Г-жа Вукович** (Хорватия) говорит, что Хорватия является Стороной Конвенции о конкретных видах обычного оружия и всех ее протоколов и она должным образом представляет свои ежегодные национальные доклады по вопросам соблюдения. Кроме того, ее правительство выделило квалифицированного эксперта по Конвенции для включения в резерв экспертов по вопросам соблюдения и проявляет интерес к изучению путей более эффективного использования имеющегося экспертного потенциала. Оно всемерно побуждает государства, еще не являющиеся Сторонами Конвенции и всех ее протоколов, присоединиться к ним, обмениваться имеющимся опытом и представлять доклады о соблюдении, которые составляют важнейший инструмент отчетности и укрепления доверия между государствами в рамках уникального форума, создаваемого Конвенцией.

58. Ее делегация испытывает сожаление по поводу того, что не достигнуто консенсуса по тексту проекта протокола по кассетным боеприпасам. Хорватия является не только государством – участником Конвенции по кассетным боеприпасам, но и государством, затронутым этим оружием. Соответственно, ее делегация готова упорно работать в направлении достижения консенсуса, и она будет приветствовать новые предложения, которые могли бы ускорить достижение этой цели при одновременном выполнении мандата Группы правительственных экспертов и с учетом текста Председателя. Хорватия будет и впредь в полной мере участвовать в любых усилиях по запрещению или ограничению применения кассетных боеприпасов.

59. **Г-н Апплерх** (наблюдатель от Ганы) говорит, что его делегация желает присоединиться к заявлению, сделанному ранее представителем Коста-Рики от имени 27 стран. Гана привержена укреплению глобальной решимости, нашедшей отражение в Конвенции о конкретных видах обычного оружия, а также международных усилий по повышению уровня глобальной безопасности и сокращению масштабов чрезмерных повреждений, причиняемых людям в течение долгого времени после окончания войны. Она не сможет поддержать никакие предложения, которые были бы несовместимы с этой приверженностью.

60. Его делегация приняла к сведению заявления, что определенные типы кассетных боеприпасов, потенциально допустимые по будущему протоколу VI, могут оснащаться механизмом самоуничтожения для обеспечения того, чтобы

они не создавали угрозы для гражданских лиц. Она также приняла к сведению мнения, противоположные этим заявлениям. Очевидно, что существует потребность в дальнейшем рассмотрении этого вопроса и в наличии механизма проверки для таких заявлений. Он обеспокоен тем, что если применение определенных категорий кассетных бомб будет разрешено, то государства смогут принять их в качестве предпочтительного оружия. В этой связи возникает вопрос, смогут ли все государства, и в особенности наименее развитые страны, безопасно приобретать и накапливать такое оружие. Отрадно констатировать, что кассетные боеприпасы, в отличие от стрелкового оружия и легких вооружений, не составляют серьезной проблемы в Африке, но это положение может не сохраниться, если такое оружие сможет применяться на законных основаниях.

61. Вместо того чтобы фокусировать внимание на коммерческих, промышленных и экономических соображениях, необходимо смягчить непреднамеренный вред, причиняемый кассетными боеприпасами невинному гражданскому населению. Позиция его правительства состоит в том, что, до тех пор пока не может быть проверено, что кассетные боеприпасы не наносят чрезмерных повреждений и вреда человечеству и в связи с этим не противоречат предмету и цели Конвенции и ее пяти существующих протоколов, Сторонам следует проявлять осторожность и запрещать их применение. Гана, со своей стороны, остается приверженной всеобъемлющему запрещению.

62. **Г-н Жеровец** (Словения) говорит, что его правительство в целом удовлетворено прогрессом, достигнутым в контексте Конвенции за последние пять лет: имеются последовательные подвижки в направлении достижения цели универсализации, а Программа спонсорства обеспечивала возможность участия ряда стран в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, которая по-прежнему рассматривается в качестве важного инструмента в сфере международного права.

63. В ходе Конференции Сторонам нужно принять важное решение относительно мандата Группы правительственных экспертов, которая на протяжении последних четырех лет вела переговоры по проекту протокола, касающегося кассетных боеприпасов. В этой связи его делегация приветствует заявление, сделанное ранее представителем Коста-Рики.

64. Консенсуса по проекту протокола в его нынешнем виде не имеется, и текст Председателя не обеспечивает адекватного отклика на проблему гуманитарного воздействия применения кассетных боеприпасов, как того требует мандат Группы. Его делегация разделяет фундаментальные озабоченности гуманитарного и правового плана, которые высказывались в отношении этого текста, в частности, представителями Международного комитета Красного Креста, органов Организации Объединенных Наций и гражданского общества. Требуются улучшения, особенно в отношении статей 4, 5 и 7, где 1980 год определяется в качестве начальной даты переходного периода, который, по мнению его делегации, должен быть сокращен, а все передачи кассетных боеприпасов подлежат немедленному запрещению.

65. Его делегация приветствует любые шаги, предпринимаемые для решения проблемы кассетных боеприпасов со стороны государств, которые еще не являются участниками Конвенции по кассетным боеприпасам, и призывает их как можно скорее присоединиться к этой Конвенции. Она верит, что будут приложены усилия к тому, чтобы заключить на нынешней Конференции такой протокол по кассетным боеприпасам, который дополнит существующие нормы международного права и, что более важно, должным образом решит проблему гуманитарного воздействия этого оружия.

66. **Г-н Лори** (Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием) говорит, что, как один из органов Организации Объединенных Наций, который регулярно вносит свой вклад в работу, проводимую в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия, Служба по вопросам деятельности, связанной с разминированием, считает, что за период с третьей обзорной Конференции достигнут значительный прогресс в плане универсализации и осуществления Конвенции. Такой прогресс достигнут в значительной мере благодаря эффективной практической реализации Плана действий по поощрению универсальности Конвенции, а также созданию механизма соблюдения, Группы имплементационной поддержки и Программы спонсорства. Сторонам Конвенции следует продолжать эти усилия в течение следующих пяти лет.

67. Этот прогресс объясняется также особой актуальностью вопросов, рассматриваемых в рамках Конвенции. Неудивительно, что внимание Службы по вопросам деятельности, связанной с разминированием, было сфокусировано на осуществлении двух протоколов, связанных с противоминной деятельностью, а именно дополненного Протокола II и Протокола V, а также на усилиях, предпринимаемых в отношении мин, отличных от противопехотных, и кассетных боеприпасов. Позиция Организации Объединенных Наций относительно необходимости укрепления существующих норм международного гуманитарного права, касающихся противотранспортных мин, хорошо известна. Конвенция обеспечивает наилучшую основу для достижения этой цели.

68. В своем послании к Конференции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заявил, что опыт четко показывает, что применявшиеся до сих пор кассетные боеприпасы причиняют неприемлемый вред гражданскому населению. К сожалению, этот опыт регистрируется и подтверждается в практической работе Службы по вопросам деятельности, связанной с разминированием, на местах. Несмотря на многочисленные усилия по улучшению проекта протокола по кассетным боеприпасам, нынешний текст по-прежнему допускает применение определенных типов кассетных боеприпасов, которые использовались в недавних конфликтах с серьезными гуманитарными последствиями. Памятуя об этом, Служба по вопросам деятельности, связанной с разминированием, присоединилась к заявлению, сделанному Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.